



1. æ.n dæneþ æ stækfø.g.þ zī.n zæ.m benuwt
2. mīn keneþs 1-z æg.ū.n um dæ blu.m tæ beg.ī.tn
3. ny.æ zēn spæþ mu.mīr.æ mæ.tæ mafīn (mv.)
4. dæ.īvn 1-z 1.æ stil mu.jlī.k æ la.stig
5. up dat fX.1-p zæ nūntfand-n mu yī-nī-g. bro.æ.t
6. d.þ tæmærmān æd æbætʃu.t 1-z zæ vīgær
7. d.þ fX.1-pær læktæ zæ læ.ppm
8. 1-n di fabrike t1-z nī.tæ zī.n
9. kumd 1r mæ bu.tʃæ - guw | æ kī.ntʃæ |
10. bō.æ - g.e.r.t ny.s fīr pīntm bīr | æ pī.ntæ |
11. brīnþ ny.s twēj kilo.n kē.æzn | kīr.kn |
12. zæ dri kaþ win ædru.ŋkn mæ yy.vn
13. æ li.p aX.tær mæ (bedreigde onb.) mæ æ knuplō.ræ - of : kna.plo.ræ
14. kæ zæ k.nī. ʔæzī.n
15. 1-n a.īfa.stn zæ g.ū.nīfe.lēmī.æ
16. ksīm blīdæ vāni mæ.jæg.ū.ntæn metnœ.īdær
17. t.œn1-z1-kni dita ædū.næ.n
18. wī.n æta X.ædū.n - d.ŋdī.n di kumt
19. æ spæ.neko.pæ - æ kōpenæ:st - æ kōpæva.g.ær
20. æŋ kaskæ.tæ - benuwt - æ mī.æf - æ padæbro.æ.t - æn a.g.æ - æm py.t - æ fX.ītekaba.tæ
21. di.æ vø.g.þ zu.dī.æle wæ.rlþ dū. væ.X.tn
22. kX.ū.jæ bæ.jærs X.æ.rn | æ kōra.ltʃæ mæ. bejærs |
23. ī.āld.ntu. fel. ude ʃe.pm bre.kn
24. æd ækī.æ vāzæle.vn æbe.tn œw1-st
25. g.e. mi twæ. wīdæ stī.æ:s - wīdær - dæ wītstæ
26. dat brī.īd œn1-z dæ nīmī
27. di.æ mē.3 le.v lik æn 1.ær
28. ly.ʃæfær 1-z 1-n d.æne.ml nī œble.vn
29. dæ ʃxolīrīn æg.ū.metn kōstær f1-n dæ zæjæ
30. kækæn alīk nī ku.ŋp vōræŋk X.æ.r1.æ.t sīn
31. dæ brī.æstn drīŋkn g.æ.ærn ī.1.zæ.zup
32. æŋkani X.ū wæ.rkn - næ ke.læpīnæ
33. du. wad æ strī.ærþ up di bæzmær
34. nī.æn - zæ spe.lænīmī.æ mī. ba.ln (kegels onb.)
35. zæX.tæ - kæn a.l twe kī.ærn ero.pn aX.tær ju.æn
36. di pr1-rænī nī rīpæ - tsīnæg. wītæ kī.æls
37. zæ zīn æg.ūn 1-n tʃæ.īt
38. zæd æ.īpn tX.æ.īd upe.tn
39. æ g.ū.nī fære lo.ppm
40. zetnæ.īt fan ø.r mæ.īk færlō.ærn - of : kwīt
41. d1-n man mu.d a.tīt sæ wy.f bezærg.n
42. zwæp 1-n dæ vart 1-s rīfX.æ.ī.k
43. nī.s.tu.t aswīl datn klu.k 1-s
44. wæ.īdær mu.n d.næ.īd æ.n vūn dat - æ jœ.īdær d.nū.ærn æ.īt
45. a.īptæ bæd upæfn
46. ny.zæ matsnō.r 1-sō væt øv æ zwīn
47. zæ spri.æ umdærværst y.t wædi.æ
48. d.no.vnīr g.ūtm bō.ām g.ræ.fīn
49. du.d 1.æstæ vē.īstær tu.æ
50. ʃbæg.āntæ klōpm um dī.æstæ mæse - do.g.æmæse - tlo.f - dæ væ.spers
51. æ kōrtæpō.īntæ - ræ.ī - mæ.3 brī.ām - æ botram bā.tærn
52. dat wy.v ænō.r ø.r dū snīd
53. zī. vō.dær æd æm zæs jō.r lū.tn g.ū.n f1-n dæ fX.ō.læ
54. kæ.ŋ bælæ.t zæ lo.æte tæ g.ū. lā.æs twō.æter (afraden onb.)
55. jæ zī.ænīfe.l (ī. is nas.) g.īm blī.æke væ.zn a.īr
56. 1.ærn pōtn ænzīnī fe.læ wæ.ært
57. dæ pa.īl 1-z 1-n d.nī.ært
58. f1-n dæ mæ.rtæmū.nt 1-z nōX. tæ ku.d um tæ katsn
59. di kī.æse l1-Xt klōr
60. æ trōk bī tpe.1rs.tæ.1rt
61. o.værtīt jæ ka.m alæ ju.r f1-n dæ kē.ræmæse
62. d.ŋ pō.æter zæ.ī dad ūnzlīvnī.ære vulmakt was
63. jæ za.g. mæ wā.l muj.æ zæ.ī nī.t
64. dæ zwa.mæ g.ū we.ræki.ærn
65. g.ū.jæ vānda.g.æ nī X.ū tru.fīn
66. e.tnzū.k X.æ.ræ kō:s
67. zæ mōtæ.r 1-z æspru.ŋ: - of : 1-z æbro.kn - 1-s færzū.ŋkn
68. t1-r fānda.g.æ warmæwī.st æn tʃærkō.īd œmbī.tʃæ vānd-n a.vn
69. dat klī.æ manæX.æ lōpt bædævu.ts
70. di kan 1-z æbōstn
71. ksū. wī.īn æ brī.v æn | d.ŋ faktæ.r |
72. mæn a.rte du. sī.ær
73. kēŋka.ŋ mēti mē.fX.1n g.ū.æ g.æmī.æs X.rīpm
74. aX.tær dæ vīrn mæ g.ū. tpe.rd f1.spæŋ f1-n dæ nī.wæ karætæ
75. kæn ælītʃæ kōrsn - sī.æ.t fo.ærnū.næ
76. d.ŋ kō.nīŋs k.næ.X.t waz o.k suldō:t
77. wītʃæ g.īm bō.g.æmak.ær wōŋ
78. di rō.æzn æ lā.æ fīkærs
79. kēg.ælo.vēnī.t
80. tkīnt wā.z dō.æ.t fo tX.ædōpt wā.s
81. zæn o.g.n æn zī.n u.ærn lo.ppm
82. nō.r klī.æ mæf 1-z æg.ū.n 1-n ʃbā.3 mī.d æ klī.æ pū.ærtʃæ - zī.s kætæbejærs X.ū træk.n
83. t1-z æ sprīŋkel tæ kōrt ān di l1.ære
84. æ fX.1.æwde stif
85. tX.æmī.æntæ kænīd ā.nderzmrī.æ uf rīk.ūm æ wæ.īst
86. nœ.īdær mū.nd 1-z dro.g.æ vānd-n dōst
87. di.æ wæg. 1-s krum - t1-z umæwæg. uldō.
88. kōX.t æ klī.æ trumītʃæ vō.æ tmanæX.æ - of ook wel : tmanæke
89. d1-n g.ū.ætebā.k 1z øperi.rt fan æ kast f1-n tæ zwæ.lg.n
90. zæ lītʃæ was kōrt æ g.ūt
91. jæ zī be.tær f1-n dæ fX.æ.īte
92. æ fX.ōter mu wā.l ka.n.īkn
93. lā.p su.k mæn ū.t
94. kēwī.ŋnī wū. dæŋkæmū zu.kn
95. æ wakŋ kæ.īdær 1-s X.ūt fo ʃbīr
96. kmōstæ œsblūtrīŋkn umī tæ vōrvro:ŋ
97. kmu.n 1.æste.tn f1-n tsta.l vū.rn
98. mæ bru.ræ waz mu.æ
99. d1-n mæ.īkman du.d æ g.rō.ætn tū.r
100. dī kē.ræmæ.īk 1ʃ d1-n æ zō.r - zæ.ntŋ dæmē.ī wærum
101. mæ zūn dī.æm pā.t ka.n vœ.ln bīp dō.ræ
102. 1-stīf stræg. up sæ dī.æst - secuur onb.
103. æn1-z nō.īt æ mæny.tæ tæn aX.tærn
104. 1-n itā.ljēn tsīm bæ.rg.n di vīr spy.g.æ

105. dæ.rjæg.i dɔ.rup dy.iw̃
 106. nɔ bæ.rg.n zæp.u.k fānd.ŋ pɔŋ avəsle.g.n
 107. kum wud əki..ə ny.s kaχ.tl̥ kikn
 108. nɪ.z we.rəkɪ..ərt fā lu'vē mɛd ə g.u bɔ.zə
 109. di dɔ.r ɪ.z əmakt mɛr e.r.knu.t (*beuk onb.*)
 110. æ gætruwd wy.f mu.r kæn.u.ɪ
 111. kæn i.r g.az əzu.it mɔ.twas dru.f sɔt
 112. d.m bruwər zæ.g.dat nɔχ.tɛ di.r ɪ.z um tɛ buw̃
 113. bakə - k̥bakə - g.i ba.kt - i ba.kt - bakti - wœ.lɔdər
 bakn - k̥baktə - i baktə - wœ.lɔdər baktɪ -
 mæ.n æbakn
 114. bi.ən - k̥bi.ə - g.i bi.ət - i. bi.ət - wœ.lɔdər bi.ən -
 bi.əm̥ - k̥bo.r.ədə - kæn æbo.r.ən - bo.r.əzɔ.k
 115. tɪ.z æ klɪ..əp mɔ tɪ.z æ g.ūt | slæ.m æ slu.ŋk
 = *slim* |
 116. jɛ kɛd i.r ɛjɛrz æn up dɛ mæ.rɪt
 117. æd əzɛ.it fan up mɛ tɛ pɛ.ɪzn
 118. dɛ mæ.rɛ zɛ.i datn g.lik a.də
 119. twɔ.ərn vy.f prizn
 120. ū.rɛr dɪ.n e.r.kə tsɪ vel e.r.kəɫs
 121. twɔ.tɛr g.ɔ zɪ.ən - of : kɔkn - tsi.ət a.l
 122. to.r.i ɪ.z nɔχ.ru.nə - tɪ.z nɔg.mɔ æ.mu.ɪn
 123. jɛ makt majunɛ..zə mɛ.tχɛ.lfan ɛn ɛ.i
 124. dat klɪ..ə bumt.fə g.u. mu.jlɪ.k χru.r̥j
 125. d.ŋ pɑ.stər æ χ.ū.n win
 126. ny.z u.d y.z ɪ.z əbrup
127. dɛ mæ.ɪk sprɪŋdy.t y.tny.jər vān dɛ ku.ə | dɛ
 spe.nə |
 128. zə ly.dn - of : d.n swɪstɛr ly.d um dɛ prɔʃɛfə
 | dɛ kry.ʃda.g.n |
 129. dɛ brɔŋka:rs fān dɛ bru.wɛtə plo.r.i vān tχ.ə-
 wi.rχ.tə
 130. dɛ twɛ aləmā.s ka.m by.tn
 131. zɛ.ŋ blɑ.w æsle.g.n
 132. dɛ suws ɪ.z əbrɪ.tʃɛ dɪ.nə
 133. dɛ snɪ..uw ɪ.z dɛ.kə - of : læ.χtɛ.kə
 134. tɪr æn ɪ..uwɛ dɛŋk jɛ nid æzɪ.ənənæ
 135. ni.uwpo.r.ərt kumt fɛrɛ.zn - of : kumd ɛn ɪ..ələ
 ni.uwɛ stɛr.i
 136. dū.n - k̥dūntɛt - g.i dudɛt - i dudɛt - wœ.lɔdər
 dūntɛt - jœ.lɔdər dutɛt - zœ.lɔdər dūntɛt - ɪ.k̥
 dɛ.ɪdɛt - g.i dɛɪdɛt - i dɛ.ɪdɛt - wœ.lɔdər dɛ̃.ntɛt -
 jœ.lɔdər dɛ.ɪtɛt - zœ.lɔdər dɛ̃.ntɛt - dɛɪkɪk̥ dat -
 datɪ mu. dɛ.i - *mv. n. gebr.*
 137. do.pm - of : kast.n - æn abɪtʃə - dɛ vū.r.ntə
 138. dæ.ʃχ.n - i daf - i daf.tə - æd ɛdɔʃχ.n
 139. bɪ.pə - k̥bɪ.ə - gi bɪŋt - i bɪŋt - mɛ bɪŋɛn -
 jœ.lɔdər bɪŋt - zœ.lɔdər bɪŋɛn - bɪŋdi - *imp. n. g.* -
 kæn æbu.ŋn
 140. *Locale landmaten* : ə mɔ.ɛtə = 100 rū.n =
 35.40 a.
 141. *Waternaam* : dɛ bɛ.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **zA-rkəl**

De inwoners heeten **zA-rkəlno:rs**

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 362.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : **d.no.vərwestu.k** - **d.n belu'tɛ-su.k** (La Belle-Hôtesse) - **d-fötɛnmœlu.k** - **d.m brəmi:r** - **dɛ platʃɛ** - Er zijn geen locale verschillen. Iedereen kent Vlaamsch, uitgenomen de jeugd. Binnenshuis wordt overal Vlaamsch gesproken.

Zerkel is een landbouwgemeente en de bevolking bestaat uitsluitend uit landbouwers en landarbeiders.

Zegsman. Verstraet, August ; 35 j. ; hier geb. ; schoenmaker ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt meestal Vlaamsch.